

VEREIN DEUTSCHER INGENIEURE	Betreiben und Instandhalten von Gebäuden und gebäudetechnischen Anlagen Trinkwasser-Installationen Operation and maintenance of buildings and building installations Drinking-water installations	VDI 3810 Blatt 2 / Part 2 Ausg. deutsch/englisch Issue German/English
	Hygiene in Trinkwasser-Installationen Betrieb und Instandhaltung Hygiene in drinking-water installations Operation and maintenance	VDI 6023 Blatt 3 / Part 3 Ausg. deutsch/englisch Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.

Inhalt	Seite
Vorbemerkung	3
Einleitung	3
1 Anwendungsbereich	4
2 Normative Verweise	5
3 Begriffe	5
4 Allgemeine Pflichten	6
4.1 Pflichten der Anlagenerrichter (Vertragsinstallationsunternehmen nach AVBWasserV).....	7
4.2 Pflichten der Betreiber und Nutzer	7
4.3 Pflichten der Arbeitgeber.....	8
5 Voraussetzungen für den bestimmungsgemäßen Betrieb	9
5.1 Planerische Voraussetzungen.....	11
5.2 Ausführung	17
5.3 Inbetriebnahme	17
5.4 Übergabe/Abnahme	18
5.5 Einweisung.....	18
5.6 Zugänglichkeit	18
5.7 Betreiberpersonal	18
5.8 Verfügbarkeit relevanter Unterlagen.....	19
5.9 Zuordnung der Verantwortlichkeiten.....	19
5.10 Arbeitsschutz des Personals	19
6 Anforderungen an den bestimmungsgemäßen Betrieb	19
6.1 Regelmäßige Wasserentnahme	20
6.2 Temperaturen	23
6.3 Anschlüsse an die Trinkwasser- Installation	23
6.4 Hochwasser	24

Contents	Page
Preliminary note.....	3
Introduction.....	3
1 Scope	4
2 Normative references	5
3 Terms and definitions	5
4 General duties	6
4.1 Duties of system installers (contracting installation companies according to AVBWasserV)	7
4.2 Duties of operators and users	7
4.3 Duties of employers	8
5 Prerequisites for specified normal operation	9
5.1 Planning requirements	11
5.2 Execution	17
5.3 Commissioning	17
5.4 Handover/acceptance	18
5.5 Instruction	18
5.6 Accessibility	18
5.7 Operator's personnel	18
5.8 Availability of relevant documents	19
5.9 Assignment of responsibilities	19
5.10 Labour protection	19
6 Requirements for specified normal operation	19
6.1 Tapping of water at regular intervals	20
6.2 Temperatures	23
6.3 Connections to the drinking water supply system	23
6.4 Flooding	24

Inhalt	Seite
7 Voraussetzungen für die Instandhaltung	24
7.1 Instandhaltungsplanung	25
7.2 Instandhaltungsmaßnahmen.....	26
7.3 Durchführung durch Fachpersonal.....	27
7.4 Zugänglichkeit für Fachpersonal.....	27
7.5 Werkzeuge und Materialien	27
8 Anforderungen an die Instandhaltung	27
8.1 Entnahmevergänge	28
8.2 Maßnahmen zur Reinigung und Desinfektion.....	28
8.3 Häufigkeiten der Instandhaltungsmaßnahmen.....	28
Anhang A Raumbuch „Trinkwasser“.....	33
Anhang B Nutzerinformation zum bestimmungsgemäßen Betrieb einer Trinkwasser-Installation	35
Schrifttum	37

Contents	Page
7 Prerequisites for maintenance	24
7.1 Maintenance planning.....	25
7.2 Maintenance measures.....	26
7.3 Performance by qualified personnel	27
7.4 Access by qualified personnel	27
7.5 Tools and materials.....	27
8 Maintenance requirements	27
8.1 Tapping operations	28
8.2 Cleaning and disinfection measures.....	28
8.3 Frequencies of maintenance measures....	28
Annex A Room book “Drinking water”	34
Annex B User information for specified normal operation of a drinking water supply system	35
Bibliography	37